

**Subject: “Reconstruction of the school building of the Donbas National Academy of civil engineering and architecture – INFORMATION NO. 3**

**Предмет: "Реконструкція будівлі Донбаської національної академії будівництва і архітектури" – інформацію № 3**

Contracting Authority - Czech Development Agency would like to inform all participants about information no. 3 of the project tender documentation “Reconstruction of the school building of the Donbas National Academy of civil engineering and architecture”, prepared in accordance with Chapter VI, Article 2 of the Tender notice.

Questions were prepared by the representatives of Donbas National Academy of civil engineering and architecture, based on the discussion with construction companies presented on the occasion of the visit of the construction site on 22/2/2016.

Уповноважений орган – Чеське Агентство Розвитку хотіло б повідомити всіх учасників тендеру про інформацію № 3 тендерної документації проекту "Реконструкція будівлі Донбаської національної академії будівництва і архітектури" підготовленої відповідно до розділу VI, статті 2 Конкурсного повідомлення.

Питання були підготовлені представниками Донбаської національної академії будівництва і архітектури, на основі обговорення з будівельними компаніями, представленими з нагоди візиту на будівельному місці 22.02.2016.

---

**Question no. 1:**

All companies have been doing our calculation analysis (and your letter was on this basis) and seeing some inconsistencies. The reason is following – we made our calculations on the basis of general extended prices which are not precisely reflect the opportunities of every organization. Some things were greater than in real situation, some – less. Totally common price for all types of works will be no more than indicated firstly, but certain type of works may be differ. For example: we’ll need more money for WC on 1, 2, and 3-d floors, but less money for electrical installation works.

**Date of the question delivery:**

3/3/2016

**Answer to question no. 1:**

The Construction Companies must calculate own prices – based on their internal calculation and free will. The final prices for each part of planned works could be naturally different – it means lower or higher than is indicated in the document “Annex\_3\_bill\_of\_quantities\_recommending\_part.xls”. Financial values (prices) presented in this document, as well as in the document “Annex\_2\_bill\_of\_quantities\_mandatory\_part.xls” are non-binding.

The Contracting Authority – in accordance with document “Tender Notice Kramatorsk”, Chapter I, Article 4 - would like to highlight that the total price shall not be higher than 3 000 000,- UAH (without VAT), and after specification of the exchange rate also 125 000,- EURO (without VAT), otherwise the Tenderer will be rejected. The exchange rate will be also specified by Construction company – based on their internal calculation and free will.

**Питання № 1:**

Всі компанії виробили наш аналіз розрахунку (і ваш лист було на цій основі) і знайшли деякі невідповідності. Причина наступна - ми зробили наші розрахунки на основі загальних ринкових цін, які не відображають в точності можливості кожної організації. Щось було більше, ніж в реальній ситуації, щось - менше. В цілому, загальна ціна на всі

види робіт не буде більше, ніж вказано в перший раз, але певний тип робіт може відрізнятися. Наприклад: нам потрібно більше грошей для туалетів на 1, 2 і 3-му поверхах, але менше грошей для електромонтажних робіт.

**Дата доставки питання:**

3/3/2016

**Відповідь на питання № 1:**

Будівельні компанії повинні розрахувати власні ціни - на основі свого внутрішнього розрахунку і вільної волі. Остаточні ціни на кожен частину запланованих робіт можуть, природно, відрізнятися - це означає, менше, або більше, ніж вказано в документі "Annex\_3\_bill\_of\_quantities\_recommending\_part.xls". Фінансові показники (ціни), представлені в цьому документі, а також в документі "Annex\_2\_bill\_of\_quantities\_mandatory\_part.xls" не є обов'язковими.

Уповноважений орган - відповідно до документа "Тендерне Повідомлення Краматорськ", "Tender Notice Kramatorsk", глава I, стаття 4 - хотів би підкреслити, що загальна вартість не повинна перевищувати 3 000 000, - грн. (без ПДВ), а після обміну також 125 000, - євро (без ПДВ), в іншому випадку учасник тендеру буде відхилений. Обмінний курс буде також визначатися Будівельної компанією - на основі їх внутрішнього розрахунку і вільної волі.

---

**Question no. 2:**

The second question is related with the first. Will the tender's winner works strongly with tender calculation or it can offer their own new calculation (calculated in the frames of 125000 Euros and accepted by CzDA and DonNACEA naturally)? Our negotiations show that companies are interested on this. We also suggest that it will be right. Every company has own facilities, equipment, machines and specialty. One kind of works they can fulfill fasts, another – slowly. If the final calculation will contain a real terms and prices – we suggest it will be more useful for control from customers.

**Date of the question delivery:**

3/3/2016

**Answer to question no. 2:**

In accordance with document "Tender Notice Kramatorsk" - Chapter I, Article 1:

Selected Tenderer must (!) deliver own calculations – it means own detailed budget, based on which this construction company prepared the offer – in seven days after the request from the side of the Contracting Authority.

Financial values (prices) in the own calculation could be naturally different that is indicated in the document "Annex\_3\_bill\_of\_quantities\_recommending\_part.xls", but must contains all specified works and materials in the same quantity, as is indicated in this document.

**Питання № 2:**

Друге питання пов'язане з першим. Чи буде переможець тендеру працювати саме з розрахунком тендера або він може запропонувати свій новий розрахунок (розрахований в рамках 125000 євро і затверджений ЧАР і ДонНТУ)? Наші переговори показують, що компанії зацікавлені в цьому. Ми також припускаємо, що це буде правильно. Кожна компанія має власні кошти, обладнання, машини і спеціальність. Один вид робіт вони можуть виконувати швидко, інший - повільно. Якщо остаточний розрахунок буде

містити реальні терміни і ціни - ми припускаємо, що це буде більш корисним для контролю з боку клієнтів.

**Дата доставки питання:**

3/3/2016

**Відповідь на питання № 2:**

Відповідно до документа "Тендерне Повідомлення Краматорськ", "Tender Notice Kramatorsk" - глава I, стаття 1:

Обраний учасник тендеру повинен (!) надати свої власні розрахунки - це означає власний детальний бюджет, на підставі якого ця будівельна компанія підготує пропозицію - протягом семи днів з моменту запиту з боку Уповноваженого органу.

Фінансові показники (ціни) в своїх розрахунках можуть, природно, відрізнятись від зазначених в документі "Annex\_3\_bill\_of\_quantities\_recommending\_part.xls", але повинні містити всі зазначені роботи і матеріали в тій же кількості, як зазначено в цьому документі.

**-- End of the document "Information no. 3" -- Кінець документа "Інформація № 3" --**